



STAGED RECITAL

SARAH DEFRISE  
NATACHA KOWALSKI

I HATE NEW MUSIC

m

LA MONNAIE/DE MUNT

Production / Productie

NOF – NOUVEL OPÉRA DE FRIBOURG / NEUE OPER FREIBURG

Coprésentation / Copresentatie

LA MONNAIE / DE MUNT, THÉÂTRE DES MARTYRS

Avec le soutien de / Met de steun van

ÉTAT DE FRIBOURG / STAAT FREIBURG, LOTERIE ROMANDE &  
AGGLOMÉRATION DE FRIBOURG / AGGLOMERATION FREIBURG

Durée du récital: 1 heure (pas d'entracte)

Duur van het recital: 1 uur (geen pauze)

STAGED RECITAL

**SARAH DEFRISE**  
**NATACHA KOWALSKI**  
**I HATE NEW MUSIC**

Concept, texte & interprétation /	<b>SARAH DEFRISE</b>
Concept, tekst & vertolking	
Mise en scène / Regie	<b>NATACHA KOWALSKI</b>
Chorégraphie / Choreografie	<b>JOHANNE SAUNIER</b>
Éclairages / Belichting	<b>JEAN-LOUIS BONMARIAGE</b>
Conception visuelle et projections /	<b>CINE 3D</b>
Visueel ontwerp en projecties	
Construction décors / Decorbouw	<b>LAURENT MAGNIN</b>
Costumes / Kostuums	<b>NAOMI PURO</b>
Direction technique /	<b>OLIVIER RAPPO</b>
Technisch verantwoordelijke	
Régie son et vidéo / Geluids- en videoregie	<b>JUSTIN GAUDRY</b>

31 MAI / MEI 2024

2, 4 & 6 JUIN / JUNI 2024

THÉÂTRE DES MARTYRS

Avec les « Rendez-vous bleus », le Théâtre des Martyrs souhaite rendre sa programmation plus accessible aux personnes autistes et à leurs accompagnateurs. La soirée du **4 juin** est organisée en partenariat avec le GAMP (Groupe d'Action qui dénonce le Manque de Places pour les personnes handicapées de grande dépendance), et le Théâtre des Martyrs adapte son accueil en vue de rendre l'expérience du spectacle plus accessible et agréable pour les spectateurs très sensibles. /

Met de "Rendez-vous bleus" wenst het Théâtre des Martyrs zijn programmatie toegankelijker te maken voor mensen met autisme en hun begeleiders.

De voorstelling van **4 juni** wordt georganiseerd in partnerschap met GAMP (Groupe d'Action qui dénonce le Manque de Places pour les personnes handicapées de grande dépendance) die ijvert voor meer plaatsen voor mensen die heel afhankelijk zijn, en zijn erop gericht de beleving van de voorstellingen toegankelijker en aangenamer te maken voor andersgevoelige toeschouwers.

À l'issue de la représentation du **4 juin**, le Théâtre des Martyrs propose un bord de scène animé par Yacine Adil. /

Na de voorstelling van **4 juni** organiseert het Théâtre des Martyrs een nagesprek gemededeerd door Yacine Adil.

# PROGRAMME PROGRAMMA

## I HATE NEW MUSIC

One Woman Vocal Show

avec des œuvres de / met werken van

Luciano Berio, John Cage, Georges Aperghis,

Erwin Schulhoff, Cathy Berberian

et avec des texte de / en met teksten van

Sarah Defrise

### I.

**LUCIANO BERIO (1925-2003)**

*Sequenza III* (Markus Kutter), (1965)

### II.

**JOHN CAGE (1912-1992)**

*The Wonderful Widow of Eighteen Springs*

(John Cage, after James Joyce), (1942)

### III.

**GEORGES APERGHIS (°1945)**

*PUB 2* (2000)

### IV.

**ERWIN SCHULHOFF (1894-1942)**

*Sonata Erotica* (1919)

### V.

Pièce collaborative et interactive improvisée /

Gezamenlijk uitgewerkte en interactieve improvisatie

### VI.

**CATHY BERBERIAN (1925-1983)**

*Stripsody, for solo voice* (1966)



# ONE WOMAN VOCAL SHOW

*I HATE NEW MUSIC* est un spectacle conçu sous forme de stand-up et ponctué de six pièces musicales. Je voulais explorer l'idée de me retrouver littéralement seule en scène, sans autre accompagnement que ma propre voix.

L'envie d'écrire un spectacle me taraudait depuis ma jeunesse, alimentée par ma passion pour un humour qui dépasse largement le simple divertissement. À mes yeux, l'humour représente l'une des plus belles inventions humaines. C'est un outil qui peut littéralement sauver des vies, c'est une merveilleuse façon de communiquer avec un autre être humain. Le simple fait de se dire « On va rire ensemble » est véritablement extraordinaire.

La musique contemporaine est souvent mal comprise, principalement en raison d'une notion problématique : celle de « beauté ». À mon sens, l'esthétique ne se résume pas à ce qui est sucré ou joli. La beauté peut surgir là où on ne l'attend pas – par exemple dans un café rempli de bruits, de sons : quelque chose s'y passe, une atmosphère particulière s'en dégage. Dans les années soixante, des compositeurs se sont intéressés à ces sons non conventionnels, remettant en question notre conception de la musique. Ils ont élargi la notion musicale en la définissant comme l'art d'organiser tous les types de sons, qu'il s'agisse de bruits ou de notes. Cela a ouvert la voie à une façon innovante de concevoir et d'interpréter la musique, offrant des perspectives nouvelles.

— Sarah Defrise, dans le programme de salle du Nouvel Opéra Fribourg (NOF), novembre 2023.









# ONE WOMAN VOCAL SHOW

De voorstelling *I HATE NEW MUSIC* is opgevat als een stand-upcomedy op basis van zes muziekstukken. Mijn ambitie hierbij was om te kijken wat er zou gebeuren als ik helemaal alleen op het podium zou staan, met als enige begeleiding mijn eigen stem.

Al sinds mijn jeugd wilde ik zelf een voorstelling schrijven op basis van mijn passie voor een soort humor dat veel meer zoekt dan louter vermaak. Voor mij is humor van het mooiste wat de mens heeft uitgevonden: een hulpmiddel dat letterlijk levens kan redden en een prachtige manier om met anderen te communiceren. Op zich is het al fantastisch om tegen elkaar te kunnen zeggen: “Kom, laten we samen lachen.”

Hedendaagse muziek wordt vaak verkeerd begrepen. Dat komt vooral vanwege het problematische begrip ‘schoonheid’. In mijn ogen verwijst esthetiek zeker niet alleen naar wat zoet of mooi is. Je kunt schoonheid tegenkomen waar je haar het minst verwacht. Bijvoorbeeld in een rumoerig café vol geluiden en lawaai: er gebeurt daar iets, de plek ademt een bepaalde sfeer. In de jaren 1960 richtten componisten hun aandacht op die in de muziek ongebruikelijke geluiden. Ze stelden onze opvatting over wat muziek is in vraag. Ze verruimden de betekenis van het begrip door muziek te definiëren als de kunst om alle soorten geluid te organiseren – zowel achtergrondruis als noten. Die ontwikkeling baande de weg voor innovatieve opvattingen over muziek en interpretatie, en opende nieuwe perspectieven.

— Sarah Defrise, in het programma voor de *Neue Oper Freiburg (NOF)*, november 2023.

— Vertaling: Maxime Schouppe







# BIOGRAPHIES BIOGRAFIEËN



## SARAH DEFRISE

Concept, texte & interprétation /  
Concept, tekst & vertolking

FR La soprano belge Sarah Defrise se forme au chant au Conservatoire Royal de Bruxelles ; elle est par ailleurs docteur en histoire de l'art, diplômée de la Vrije Universiteit Brussel. Elle fait ses débuts à l'opéra en 2014 dans le rôle de Clorinda (*La Cenerentola*, Rossini) à l'Opéra Royal de Wallonie-Liège. Ses débuts à la Monnaie, avec la création du rôle de The Teenager (*Is this the End?*, Jean-Luc Fafchamps), ont lancé sa carrière internationale. Depuis lors, elle a été invitée au Berliner Staatsoper (*Sleepless*, Peter Eötvös), au Teatro Real à Madrid (*Arabella*, Strauss), au Theater an der Wien (*Das Paradies und die Peri*, Schumann) et au Grand Théâtre de Genève (*Der goldene Drache*, Peter Eötvös). Elle est nommée jeune artiste de l'année 2022 par l'Union de la Presse Belge. Au début de cette saison, elle a interprété sur notre scène le rôle de Naomi lors de la première mondiale de *Cassandra* (Bernard Foccroulle).

NL De Belgische sopraan Sarah Defrise behaalde een master zang aan het Conservatorium van Brussel en een doctoraat in de kunstgeschiedenis aan de Vrije Universiteit Brussel. Ze maakte haar operadebuut in 2014 als Clorinda (*La Cenerentola*, Rossini) in de Opéra Royal de Wallonie-Liège. Haar vertolking van The Teenager in de wereldcreatie van *Is this the end?* (Jean-Luc Fafchamps) – haar debuut in de Munt – lanceerde haar internationale carrière. Sindsdien was ze te gast op grote Europese podia zoals de Staatsoper Berlin (*Sleepless*, Peter Eötvös), het Teatro Real in Madrid (*Arabella*, Strauss), het Theater an der Wien (*Das Paradies und die Peri*, Schumann) en het Grand Théâtre de Genève (*Der goldene Drache*, Peter Eötvös). In 2022 werd ze genomineerd tot jonge artieste van het jaar door de Vereniging van de Belgische muziekers. Aan het begin van dit seizoen vertolkte ze in de Munt de rol van Naomi in de wereldcreatie van *Cassandra* (Bernard Foccroulle).



## NATACHA KOWALSKI

Mise en scène / Regie

FR Natacha Kowalski étudie le chant, l'art lyrique et l'art dramatique aux conservatoires de Bruxelles, Liège et Valenciennes. Elle se fait d'abord connaître comme artiste lyrique. Parmi ses diverses prises de rôle, citons La Fée (*Cendrillon*, Massenet) avec la compagnie Opera Zuid, Clorinda (*La Cenerentola*, Rossini) et Pastourelle/Chouette/Chauve-Souris (*L'Enfant et les sortilèges*, Ravel) à Nancy, Macha (*La Dame*



de pique, Tchaïkovski) à Monaco, Papagena (*Die Zauberflöte*, Mozart) à Bordeaux, et Geneviève (*Geneviève de Brabant*, Satie) à Palerme. Elle a créé entre autre les rôles de Florestine (*L'Amour coupable*, Thierry Pécou), Camélia (*Fleur de peau*, Line Adam) et Orangine (*#Folon*, Nicola Campogrande). Natacha Kowalski est aussi actrice et metteuse en scène. Elle a mis en scène plusieurs œuvres du répertoire classique ou contemporain, au théâtre et à l'opéra, notamment *Die Zauberflöte*, *Le nozze di Figaro* (Mozart) et *L'Adorable Bel'-Boul* (Massenet). Également pédagogue, elle enseigne l'art lyrique au Conservatoire Royal de Liège.

- NL Natacha Kowalski studeerde zang, opera en theater aan de conservatoria van Brussel, Luik en Valenciennes. Ze was eerst actief als operazanger en van haar vele vertolkingen vermelden we Fée (*Cendrillon*, Massenet) voor Opera Zuid, Clorinda (*La Cenerentola*, Rossini) en Pastourelle/Chouette/Chauve-Souris (*L'Enfant et les sortilèges*, Ravel) in Nancy, Macha (*Schoppenvrouw*, Tsjaikovski) in Monaco, Papagena (*Die Zauberflöte*, Mozart) in Bordeaux en Geneviève (*Geneviève de Brabant*, Satie) in Palermo. Ze creëerde onder meer de rollen van Florestine (*L'Amour coupable*, Thierry Pécou), Camélia (*Fleur de peau*, Line Adam) en Orangine (*#Folon*, Nicola Campogrande). Natacha Kowalski is ook actief als acteur en regisseur en encenseerde klassieke en hedendaagse repertoirewerken voor het theater en de opera zoals *Die Zauberflöte*, *Le nozze di Figaro* (Mozart), *L'Adorable Bel'-Boul* (Massenet). Daarnaast doceert ze operazang aan het Conservatoire royal de Liège.



## JOHANNE SAUNIER

Chorégraphie / Choreografie

FR La chorégraphe Johanne Saunier a dansé de 1986 à 1998 dans la compagnie Rosas d'Anne Teresa De Keersmaecker, avec qui elle continue de collaborer en tant qu'assistante et répétitrice. Avec Jim Clayburgh, l'un des fondateurs du collectif de théâtre new-yorkais The Wooster Group, elle crée en 1998 la compagnie JOJI INC, lauréate des Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis en 2000. Également active comme chorégraphe à l'opéra, elle travaille avec les metteurs en scène Luc Bondy, Guy Cassiers et Sybille Wilson, les compositeurs Philippe Boesmans et Georges Aperghis, ou encore le vidéaste Kurt d'Haeseleer. Au sein du trio Ballets Confidentiels qu'elle forme avec la soprano Eléonore Lemaire et le percussionniste Richard Dubelski, elle donne des performances dans des lieux inhabituels. Elle signe en 2018 sa première mise en scène pour les Opéras de Lille et de Bordeaux, avec *La légende du Roi Dragon* (Arthur Lavandier), un projet écrit pour 216 enfants et repris en en 2023 à Lille. En 2021, elle reçoit le prix SADC chorégraphie.

NL Choreografe Johanne Saunier danste van 1986 tot 1998 bij het gezelschap Rosas van Anne Teresa De Keersmaecker, waar ze nog steeds actief is als assistente en repetitor. Samen met Jim Clayburgh, één van de stichters van het New Yorkse theatercollectief The Wooster Group, hield ze in 1998 het gezelschap JOJI INC boven het doopvont, waarmee

ze laureate was op de Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis (2000). Johanne Saunier is ook actief als choreografe in de opera en werkte onder meer met de regisseurs Luc Bondy, Guy Cassiers en Sybille Wilson, de componisten Philippe Boesmans en Georges Aperghis en met videomaker Kurt d'Haeseleer. Met het trio Ballets Confidentiels, waartoe ook sopraan Eléonore Lemaire en percussionnist Richard Dubelski behoren, brengt ze performances op ongewone plekken. In 2018 ging haar eerste encensering, *La légende du Roi Dragon* (Arthur Lavandier), geschreven voor 216 kinderen, in première in de operahuizen van Rijsel en Bordeaux. Het project werd in 2023 in Rijsel hernomen. In 2021 ontving Johanne Saunier de prijs voor choreografie van het SADC.



## JEAN-LOUIS BONMARIAGE

Éclairages / Belichting

FR Le créateur lumière Jean-Louis Bonmariage est le régisseur principal du Centre Culturel de Durbuy depuis plus de 20 ans. Il participe également à la création des lumières d'un grand nombre de spectacles, souvent primés, qu'il accompagne en tournée à travers l'Europe, comme *Brèves de vestiaire* avec les chorégraphes et danseurs Justin Collin et Caroline Le Noane ou *Nourrir l'humanité c'est un métier* avec la compagnie Art & Tça. Il travaille régulièrement avec le duo de circassiens Elastic & Francesca, la Compagnie du Hazart et l'humoriste Bruno

Coppens. Depuis quelques années, il est également le collaborateur lumières complice de la metteuse en scène Natacha Kowalski, avec qui il crée notamment *Parlons d'amour*, *L'opéra dont vous êtes le héros*, *La Surprise de l'Amour* et, récemment, *L'Adorable Bel'-Boul* (Massenet).

- NL De lichtontwerper Jean-Louis Bonmariage is al meer dan twintig jaar verantwoordelijke regie in het Cultuurcentrum van Durbuy. Daarnaast verzorgde hij de belichting van talrijke, vaak bekroonde voorstellingen waarmee hij op tournee ging in Europa, zoals *Brèves de vestiaire* met de choreografen en dansers Justin Collin en Caroline Le Noane, of *Nourrir l'humanité c'est un métier* met het gezelschap Art & Tça. Hij verleende regelmatig zijn medewerking aan voorstellingen van het circusduo Elastic & Francesca, de Compagnie du Hazart en de humorist Bruno Coppens. Al verschillende jaren is hij de vaste lichtontwerper van regisseur Natacha Kowalski met wie hij onder meer *Parlons d'amour*, *L'opéra dont vous êtes le héros*, *La Surprise de l'Amour* en recent nog *L'Adorable Bel'-Boul* (Massenet) creëerde.



## CINÉ 3D

Conception visuelle et projections /  
Visueel ontwerp en projecties

FR Les cinéastes suisses Samuel et Frédéric Guillaume réalisent leur premier court-métrage d'animation en 1998. Ils produisent ensuite plusieurs créations primées, telles que *La Nuit de l'Ours* (2012), *Le Renard et l'Oisille* (2019) et, plus récemment, *Sur le Pont* (2022). Leur long-métrage *Max & Co* (2007) remporte plusieurs prix et est distribué dans plus de 20 pays. Les deux frères travaillent également dans le domaine de la scénographie pour le théâtre et l'opéra, ainsi que dans la muséographie. Fascinés par les nouvelles technologies, ils participent régulièrement à des projets de recherche et donnent des formations dans ce domaine. Ils sont tous deux membres de l'Académie du Cinéma Suisse.

NL De Zwitserse cineasten Samuel en Frédéric Guillaume maakten in 1998 hun eerste animatie-kortfilm. Sindsdien realiseerden ze verschillende bekroonde projecten zoals *La Nuit de l'Ours* (2012), *Le Renard et l'Oisille* (2019) en recenter *Sur le Pont* (2022). Hun langspeelfilm *Max & Co* (2007) won diverse prijzen en was te zien in meer dan twintig landen. De broers zijn ook actief op het gebied van scenografie voor theater- en operaproducties en tekenen ook voor de inrichting van tentoonstellingsruimtes. Hun fascinatie voor nieuwe technologieën leidt hen vaak naar onderzoeksprojecten en ligt eveneens aan de basis van de opleidingen die ze geven. Sam en Fred Guillaume zijn lid van de Zwitserse filmacademie.

Ce programme a été réalisé par le service Dramaturgie de la Monnaie /  
Dit programmaboek werd gerealiseerd door de dienst Dramaturgie van de Munt

Photos de production / Productiefoto's

© AURÉLIE AYER

Conception graphique / Grafische vormgeving

**SOMETHING ELS**

d'après la charte graphique de / naar het grafisch charter van

**BASE DESIGN**

Éditeur responsable / Verantwoordelijk uitgever

**PETER DE CALUWE**

Bruxelles / Brussel 2024



MUSIQ<sup>3</sup>

## Musiq3 soutient la saison de La Monnaie

Votre rendez-vous avec la voix et l'Opéra, c'est aussi sur Musiq3.  
Avec Nicolas Blanmont, **le mardi à 7h30** dans la *Matinale* et  
**chaque samedi à 20h** dans la *Soirée Opéra*.

# VOCALISSIMO

## 2024–25



### PHÄNOMEN

LIV REDPATH,  
SAMUEL HASSELHORN  
& INGE SPINETTE

17.9.2024



### TRANSFIGURATION

FRANZ-JOSEF SELIG,  
MASABANE CECILIA  
RANGWANASHA  
& INGE SPINETTE

3.10.2024



### ERNSTE GESÄNGE

STÉPHANE DEGOUT  
& ALAIN PLANÈS

18.12.2024



### FOR CATHY

SARAH ARISTIDOU  
& SPECTRA ENSEMBLE

26.1.2025



### DICHTERLIEBE

ELSA DREISIG  
& ROMAIN LOUVEAU

13.2.2025



### LAMENTI

SILVIA TRO SANTAFÉ  
& NARRATIO QUARTET

3.3.2025



### EUROPA – A PRAYER

KARINE DESHAYES  
& ENSEMBLE CONTRASTE

23.4.2025



### MIRRORS

JEANINE DE BIQUE  
& CONCERTO KÖLN

3.5.2025



### MUSIC TO ACCOMPANY A DEPARTURE

LOS ANGELES MASTER,  
CHORALE & PETER SELLARS

15.6.2025

[WWW.LAMONNAIEDEMUNT.BE](http://WWW.LAMONNAIEDEMUNT.BE)